



Harmonogram seansów:

inauguracja projektu i pokaz filmu „Ogród Luizy” w reż. **Macieja Wojtyzki** odbędzie się **7 października 2008** (wtorek) o godzinie 16:45 w Kinie Muranów (ul. gen. Andersa 1, Warszawa). Inaugurację poprowadzi Ambasador projektu Grażyna Wolszczak. Część artystyczną uświetni występ sopranistki Ewy Lewandowskiej.

Takiego kina w Warszawie jeszcze nie było.

Wyjątkowe pokazy filmowe łączące technikę audiodeskrypcji dla osób niewidomych z napisami dla osób niesłyszących.

Pokazy otwarte dla wszystkich zainteresowanych.

Stwórz nowe oblicze kina z Fundacją Dzieciom „Zdążyć z Pomocą”.

Kino „Poza Ciszą i Ciemnością” to pierwszy tego typu projekt w Warszawie. Powstał z myślą o osobach z dysfunkcją wzroku i słuchu, które ze względu na swoją niepełnosprawność nie mogą w pełni uczestniczyć w życiu kulturalnym. Fundacja Dzieciom „Zdążyć z Pomocą” rozpoczyna pokaz filmów zawierających specjalne ścieżki z napisami dla osób niesłyszących oraz tzw. audiodeskrypcję przeznaczoną dla osób niewidomych.

seanse filmowe w Kinie Rejs
(ul. Krakowskie Przedmieście 21, Warszawa)
4 listopada 2008 (wtorek), godz. 13:00
2 grudnia 2008 (wtorek), godz. 13:00
16 grudnia 2008 (wtorek), godz. 13:00

Ambasador Projektu: **Grażyna Wolszczak**

Główny Organizator:



Patronat Honorowy:



Patronat Merytoryczny:



Sponsorzy: MKiDN



Partnerzy:



Patronat medialny:



Fundacja Dzieciom „Zdążyć z Pomocą”, ul. Łomiańska 5, 01-685 Warszawa
www.dzieciom.pl

71 1240 1037 1111 0000 0693 2189

Informacje o projekcie i rezerwacja biletów:

Anna Opasińska
Fundacja Dzieciom „Zdążyć z Pomocą”
a.opasinska@dzieciom.pl
Tel. (022) 402 18 25



Organizator projektu: **Anna Opasińska, Fundacja Dzieciom „Zdążyć z Pomocą”**

Niewidomy w kinie? Niesłyszący oglądający polski film? Jeżeli jest sposób, by osoby niepełnosprawne mogły uczestniczyć w życiu kulturalnym, należy dać im taką szansę. Prosta metoda audiodeskrypcji stosowana na świecie od kilkudziesięciu lat nie zastąpi wzroku, ale przynajmniej częściowo pozwoli niewidomym na kontakt ze sztuką filmową. Wierzymy, że projekt Kino „Poza Ciszą i Ciemnością” może pomóc przełamać jedną z barier ograniczających świat osób niewidomych i głuchych. Naszym celem jest też wywołanie dyskusji na temat dostępności środków masowego przekazu dla osób z dysfunkcją wzroku i słuchu. W Polsce brakuje sal kinowych dostosowanych do potrzeb osób niewidomych i niesłyszących. Pragniemy za pomocą naszej akcji uświadomić środowisko filmowców oraz dystrybutorów o potrzebie uwzględnienia audiodeskrypcji i napisów dla niesłyszących już na etapie tworzenia filmu i planowania jego budżetu.



Ambasador Projektu: **Grażyna Wolszczak**

Aktorka teatralna, filmowa i telewizyjna. Absolwentka warszawskiej PWST. Związana ze stołecznymi teatrami Scena Prezentacje oraz Komedia. Czuję się zaszczycona, że zostałam zaproszona do roli ambasadora projektu Kino „Poza Ciszą i Ciemnością”. Dzięki temu przedsięwzięciu sztuka filmowa zostanie odkryta przez osoby, dla których przyjemność oglądania czy słuchania filmów była niedostępna. Mam nadzieję, że magia kina urzeka także niesłyszących i niewidomych. Udział w tym przedsięwzięciu traktuję jako mój wkład w pokonywanie barier i umożliwianie niepełnosprawnym szerszego dostępu do świata kultury.



Patronat Honorowy: **Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych**

PFRON jest instytucją statutowo powołaną, aby wspierać rehabilitację zawodową oraz społeczną osób niepełnosprawnych. Wierzymy, że ten nowatorski projekt spotka się z pełnym uznaniem środowiska osób niesłyszących i niewidomych. PFRON, obejmując patronat honorowy nad tą inicjatywą, w pełni popiera działania zmierzające do likwidacji barier społecznych, wobec osób dotkniętych niepełnosprawnością.

dr Wojciech Skiba
Prezes Zarządu PFRON



Patronat honorowy: **Prezydent Miasta Stołecznego Warszawy Hanna Gronkiewicz-Waltz**

To cenne i potrzebne przedsięwzięcie, dzięki któremu osoby niewidome i niesłyszące uzyskają dostęp do korzystania w pełni z seansów filmowych.

Renata Wiśniewska
p.o. Dyrektora Gabinetu Prezydenta



Patronat merytoryczny: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

Jestem przekonana, że projekt ten, uwzględniając najnowocześniejsze osiągnięcia światowej techniki, stwarza niezwykłą szansę dotarcia do odbiorców, dla których dostęp do sztuki filmowej był dotychczas utrudniony lub wręcz niemożliwy.

Agnieszka Odorowicz
Dyrektor Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej



Partnerzy projektu: **ECHO Polska Fundacja Pomocy Dzieciom Niesłyszącym**

Fundacja ECHO popiera inicjatywę, której wyrazem jest projekt Kino „Poza Ciszą i Ciemnością”. Sztuka jest wartością w życiu człowieka, która inspiruje wszystkie sfery rozwoju, dlatego nie może jej zabraknąć w życiu osób niesłyszących.

Aleksandra Włodarska vel Głowacka
Prezes Zarządu



Partnerzy projektu: **Polski Związek Niewidomych**

Projekt Fundacji Dzieciom „Zdążyć z Pomocą” jest inicjatywą urzeczywistniającą potrzebę lepszego dostępu osób z dysfunkcją wzroku do sztuki filmowej. Związek jest zainteresowany nie tylko pokazami w kinach, ale także dystrybucją filmów na płytach, wówczas dotrzemy do większej grupy osób. Dobrze, że takie inicjatywy się pojawiają. Cieszy nas to i dziękujemy za nie. W Bibliotece Centralnej PZN jest 27 filmów z audiodeskrypcją, które wypożyczamy czytelnikom Biblioteki. PZN dąży do tego, aby audiodeskrypcja była praktyką powszechną. Rozwiązaniem najbardziej satysfakcjonującym osoby niewidome byłaby adaptacja wszystkich nowo powstających filmów. Tak dostosowane filmy mogłyby być pokazywane zarówno w kinach jak i wydawane na płytach DVD. W tym celu wystosowaliśmy odpowiednie pisma do Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej, prezesa TVP, kilku telewizji prywatnych: Polsat, TVN, Canal+. Trwają rozmowy na ten temat.

Elżbieta Oleksiak
Kierownik Centrum Rehabilitacji



Partnerzy projektu: **Polski Związek Głuchych**

Poprzez udział w projekcie Polski Związek Głuchych pragnie pokazać jak wielką rolę dla wszystkich głuchych w naszym kraju odgrywa pełny kontakt z kulturą, wyrażający się również w dostępie do polskich filmów fabularnych.

Andrzej Kopeć
Prezes Polskiego Związku Głuchych



Partnerzy projektu: **Stowarzyszenie Filmowców Polskich**

Stowarzyszenie Filmowców Polskich z przyjemnością uczestniczy w projekcie „Poza Ciszą i Ciemnością”. Kino powinno pełnić nie tylko edukacyjną, ale także integracyjną funkcję, otwierając się na nową publiczność i jej potrzeby.

Stowarzyszenie Filmowców Polskich



Partnerzy projektu: **Instytut Polskiego Języka Migowego**

Całym sercem wspieramy akcję Fundacji Dzieciom „Zdążyć z Pomocą”, która nie tylko pomaga w przełamywaniu barier, ale także poznaniu potrzeb ludzi głuchych, którzy żyją wśród nas.

Małgorzata Czajkowska-Kisil
Sekretarz Instytutu Polskiego Języka Migowego



Partnerzy projektu: **Audiodeskrypcja.pl**

Audiodeskrypcja jako werbalny opis treści wizualnych daje osobom niewidomym i słabowidzącym nowe możliwości. Otwiera drzwi do sztuk wizualnych, które dotąd były zamknięte. Werbalny opis obrazu filmowego przekłada jego cząstkowe elementy - inscenizację, scenografię, grę aktorów, kostiumy, barwy i światło na słowa - dzięki czemu również osoby z problemami wzroku mogą czerpać przyjemność z oglądania filmu. Zastosowanie audiodeskrypcji w kinie, dostarczanie opisów przez bezprzewodową słuchawkę, pozwala niewidomym i słabowidzącym widzom usiąść wśród widzącej widowni i na takich samych prawach uczestniczyć w ogólnodostępnym seansie filmowym. Dzięki audiodeskrypcji również osoby niewidome i słabowidzące mogą wreszcie zacząć w pełni uczestniczyć w kulturze, w której żyją.

mgr Barbara Szymańska
www.audiodeskrypcja.pl



Partnerzy projektu: **Redakcja Napisów dla Niesłyszących, Ośrodek Mediów Interaktywnych TVP**

Telewizja Polska oferuje widzom programy z napisami dla osób niesłyszących oraz programy z audiodeskrypcją. TVP codziennie nadaje około 6 godzin programów z napisami dla osób niesłyszących, które są dostępne na stronie 777 Telegazety. Dzięki napisom widzowie niesłyszący mogą oglądać wiele seriali i filmów fabularnych, programy informacyjne, filmy przyrodnicze i dokumentalne, teleturynie i programy publicystyczne. Telewizja publiczna przygotowuje także programy z audiodeskrypcją. Seriale „Ranczo”, „Tajemnica Twierdzy Szyfrów”, „Magiczne drzewo”, „Determinator” i „Boża podszewka” z audiodeskrypcją można oglądać w Internecie pod adresem audiodeskrypcja.itvp.pl. Biblioteka tych programów jest stale rozbudowywana o nowe pozycje. Cel projektu Kino „Poza Ciszą i Ciemnością” jest zbieżny z zadaniami Redakcji Napisów dla Niesłyszących TVP. Jej pracownicy i współpracownicy włączyli się w realizację projektu, dzieląc się swoim wieloletnim doświadczeniem.

Redakcja Napisów dla Niesłyszących, Ośrodek Mediów Interaktywnych TVP